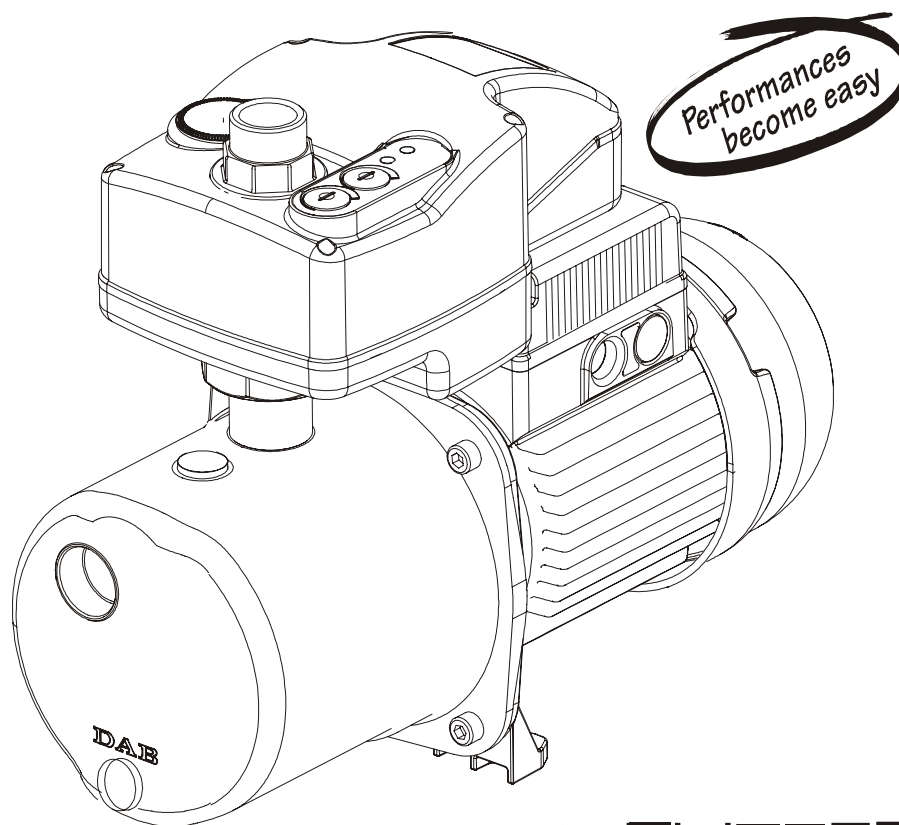


**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE**  
**INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN**  
**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE**  
**INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG**  
**INSTRUCTIES VOOR INGEBRUIKNAME EN ONDERHOUD**  
**INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO**  
**INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING**  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**  
**KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI**  
**ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**  
**INSTRUCȚUNI PENTRU INSTALARE ȘI ÎNȚREȚINERE**  
**إرشادات للتركيب والعناية.**



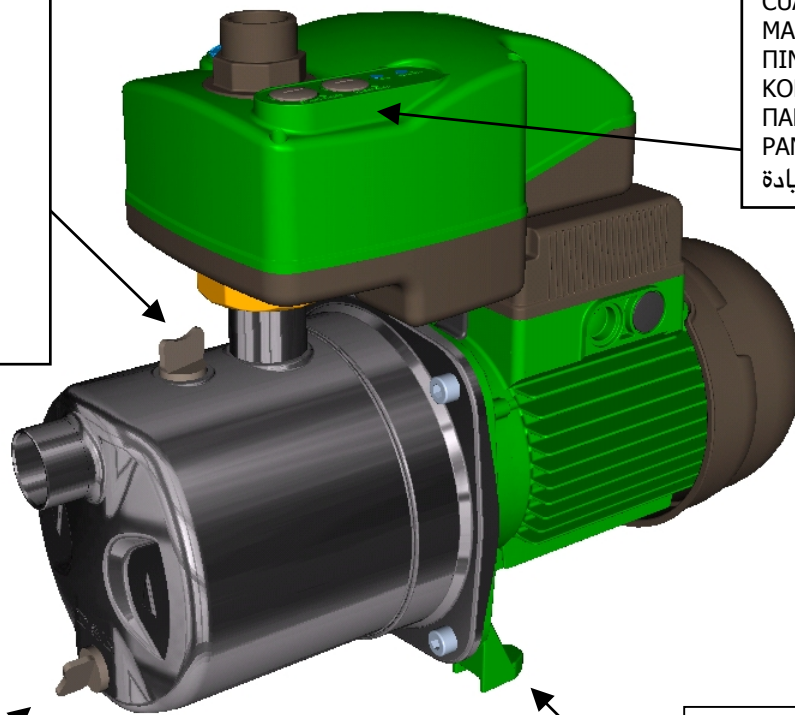
**ACTIVE SYSTEM**



RACCORDO DI MANDATA  
RACCORD DE REFOULEMENT  
DELIVERY FITTING  
VORLAUFANSCHLUSS  
AANSLUITING VOOR PERSZIJDE  
RACOR DE IMPULSIÓN  
TRYCKANSLUTNING  
ΕΞΑΡΤΗΜΑ (ΡΑΚΟΡ) ΚΑΤΑΘΛΙΨΗΣ  
BESLEME RAKORU  
НАГОРНЫЙ ПАТРУБОК  
RACORD TERMINAL AL TUBULUI DE RESPINGERE  
وصلة الدفع

PANNELLO DI CONTROLLO  
PANNEAU DE CONTRÔLE  
CONTROL PANEL  
STEUERPANEEL  
CONTROLEPANEEL  
CUADRO DE MANDOS  
MANÖVERPANEL  
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ  
KONTROL PANELI  
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ  
PANOU DE CONTROL  
لوحة القيادة

TAPPO DI CARICO  
BOUCHON DE REMPLISSAGE  
FILLING CAP  
FÜLLSCHRAUBE  
VULDOP  
TAPÓN DE CARGA  
RÅFYLLNINGSPLOGG  
ΤΑΠΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ  
DOLDURMA TIRASI  
ПРОБКА ЗАЛИВКИ  
CAPAC DE ÎNCĂRCARE  
غطاء التعبئة



TAPPO DI SCARICO  
BOUCHON DE VIDANGE  
DRAINAGE CAP  
ABLASSSCHRAUBE  
AFVOERDOP  
TAPÓN DE DESCARGA  
TÖMNINGSPLOGG  
ΤΑΠΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ  
ΤΑΗΛΙΥΕ TIRASI  
СЛИВНАЯ ПРОБКА  
CAPAC DE DESCĂRCARE  
غطاء التفريغ

PIEDE DI FISSAGGIO  
PIED DE FIXATION  
ANCHORING FOOT  
BEFESTIGUNGSFUSS  
BEVESTIGINGSVOET  
PIE DE FIJACIÓN  
FÄSTFOT  
ΠΟΔΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ  
SABİTLEME AYAGI  
КРЕПЕЖНАЯ НОЖКА  
RĂCĂTORUL DE FIXARE  
رجل التثبيت

**ACTIVE J**

ACTIVE J 62  
ACTIVE J 82  
ACTIVE J 92  
ACTIVE J102  
ACTIVE J112  
ACTIVE J132

**ACTIVE JI**

ACTIVE JI 62  
ACTIVE JI 82  
ACTIVE JI 92  
ACTIVE JI102  
ACTIVE JI112  
ACTIVE JI132

**ACTIVE JC**

ACTIVE JC 62  
ACTIVE JC 82  
ACTIVE JC 92  
ACTIVE JC102  
  
ACTIVE JC132

**ACTIVE E**

ACTIVE E 25/30 (6)  
ACTIVE E 30/30 (6)  
ACTIVE E 40/30 (6)  
ACTIVE E 30/50 (6)  
ACTIVE E 40/50 (6)  
ACTIVE E 50/50 (6)  
ACTIVE E 25/80 (6)  
ACTIVE E 30/80 (6)  
ACTIVE E 40/80 (6)

**ACTIVE EI**

ACTIVE EI 25/30 (6)  
ACTIVE EI 30/30 (6)  
ACTIVE EI 40/30 (6)  
ACTIVE EI 30/50 (6)  
ACTIVE EI 40/50 (6)  
ACTIVE EI 50/50 (6)  
ACTIVE EI 25/80 (6)  
ACTIVE EI 30/80 (6)  
ACTIVE EI 40/80 (6)

**ACTIVE EC**

ACTIVE EC 25/30 (6)  
ACTIVE EC 30/30 (6)  
  
ACTIVE EC 30/50 (6)  
ACTIVE EC 40/50 (6)  
  
ACTIVE EC 25/80 (6)  
ACTIVE EC 30/80 (6)

**ACTIVE SYSTEM**

220 / 240 V 50-60 HZ

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La Ditta DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che i prodotti Active – Active System, elencati precedentemente, sono conformi a:

- Direttiva del Consiglio n° 98/37/CE e successive modifiche.
- Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 89/336 e successive modifiche.
- Direttiva Bassa Tensione 73/23 e successive modifiche.

## DECLARATION OF CONFORMITY

The Company DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – under its own exclusive responsibility declares that the products Active – Active System, listed above, comply with:

- Council Directive n° 98/37/CE and subsequent modifications.
- Directive on electromagnetic Compatibility 89/336 and subsequent modifications.
- Directive on Low Voltage 73/23 and subsequent modifications.

## CONFORMITEITVERKLARING

De firma DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de eerder genoemde Active – Active System producten overeenkomen met:

- Richtlijn van de Raad n° 98/37/CE en latere wijzigingen.
- Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit 89/336 en latere wijzigingen.
- Richtlijn Laagspanning 73/23 en latere wijzigingen.

## FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE

Företaget DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo 14 - Mestrino (PD) - ITALIEN - försäkrar härmed att ovannämnda produkter Active - Active System är i överensstämmelse med:

- Rådets direktiv , nr. 98/37/CE, och efterföljande ändringar.
- Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEG och efterföljande ändringar.
- Lågspänningsdirektivet 73/23/EEG och efterföljande ändringar.

## UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - İTALYA adresinde yerleşik DAB PUMPS s.p.a - Firması

sadece kendi sorumluluğu altında, yukarıda listelenmiş Active - Active System ürünlerinin aşağıdaki yönetmeliklere uygun olduğunu beyan etmektedir:

- 98/37/CE sayılı Konsey Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- 89/336 sayılı elektromanyetik Uygunluk Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- 73/23 sayılı Alçak Gerilim Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Întrepriderea DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – declară pe exclusivă proprie răspundere că produsele Active – Active System, enumerate în precedentă, sunt conforme cu:

- Directiva Consiliului nr. 98/37/CE și următoarele modificări.
- Directiva referitoare la Compatibilitatea electromagnetică 89/336 și următoarele modificări.
- Directiva de Joasă Tensiune 73/23 și următoarele modificări.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Société DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – sous sa propre responsabilité exclusive, déclare que les produits Active – Active System, énumérés plus haut, sont conformes à :

- Directive du Conseil n° 98/37/CE et modifications successives.
- Directive de la Compatibilité électromagnétique n°89/336 et modifications successives.
- Directive Basse Tension 73/23 et modifications successives.

## KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Firma DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – erklärt eigenverantwortlich, dass die vorstehend beschriebenen Produkte Active – Active System den folgenden Richtlinien entsprechen:

- Richtlinie des Rates 98/37/CE und folgende Änderungen.
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336 und folgende Änderungen.
- Niederspannungsrichtlinie 73/23 und folgende Änderungen.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La empresa DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – bajo su propia y exclusiva responsabilidad declara que los productos Active – Active System reseñados anteriormente cumplen:

- La Directiva del Consejo n° 98/37/CE y modificaciones siguientes.
- La Directiva de la Compatibilidad electromagnética 89/336 y modificaciones siguientes.
- La Directiva Baja Tensión 73/23 y modificaciones siguientes.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η εταιρεία DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD – ΙΤΑΛΙΑ , δηλώνει υπεύθυνα πως τα προϊόντα Active – Active System, που περιγράφονται παραπάνω, εναρμονίζονται με:

- Την οδηγία n° 98/37/ΕΟΚ και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Την οδηγία περί μαγνητικής συμβατότητας 89/336/ΕΟΚ και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Την οδηγία περί χαμηλής τάσης 73/23/ΕΟΚ και μετέπειτα τροποποιήσεις.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Фирма DAB PUMPS s.p.a – Via Marco Polo, 14 Mestrino (PD) - ИТАЛИЯ - под собственную ответственность заявляет, что вышеуказанные изделия Active – Active System соответствуют:

- Директиве Европейского Совета n° 98/37/CE и последующим изменениям.
- Директиве по Электромагнитной совместимости 89/336 и последующие изменения.
- Директиве по Низкому напряжению 73/23 и последующие изменения.

تصريح مطابقة

DAB PUMPS s.p.a الشركة

Via Marco Polo 14 - Mestrino - PD – Italy

تصریح تحت مسؤوليتها

الخاصة بأن المنتجات

System, المذكورة سابقا, مطابقة إلى:

- أوامر قانون الدولة رقم 98/37/CE

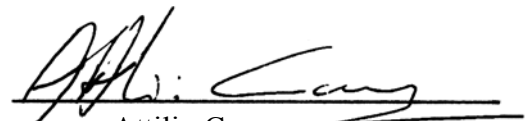
ولتعديلات الملحقة به.

- قانون المطابقة الكهربائية المغناطيسية رقم ٢٣٦/٨٩

والتعديلات الملحقة به.

- قانون الجهد المنخفض ٢٣/٧٣ والتعديلات الملحقة به.

Mestrino (PD), 01/04/03



Attilio Conca

Legale Rappresentante

Legal Representative

<b>ITALIANO</b>	pag.	01
<b>FRANÇAIS</b>	page.	10
<b>ENGLISH</b>	page.	19
<b>DEUTSCH</b>	seite.	28
<b>NEDERLANDS</b>	bladz.	37
<b>ESPAÑOL</b>	pág.	46
<b>SVENSKA</b>	sid.	55
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	σελ.	64
<b>TÜRKÇE</b>	sayfa	73
<b>РУССКИЙ</b>	стр.	82
<b>LIMBA ROMÂNĂ</b>	pag.	91

<b>1. Общие сведения</b>	82
1.1 СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ	82
<b>2. Перекачиваемые жидкости</b>	82
<b>3. Технические данные</b>	82
3.1 Электрические характеристики	82
3.2 Рабочие условия	82
3.3 Описание моделей	83
<b>4. Функции</b>	83
4.1 Панель управления	83
4.2 Функции панель управления	84
4.3 Регуляция давления пуска	84
4.4 Остановка насоса	85
<b>5. Монтаж и подсоединения</b>	85
5.1 Монтаж насоса	85
5.2 Электропроводка	86
5.3 Запуск	86
<b>6. Техническое обслуживание</b>	87
6.1 Запуск насоса после длительного простоя	87
6.2 Модификации и запасные части	87
6.3 Комплект технического обслуживания	87
<b>7. Обнаружение неисправностей и методы их устранения</b>	88
<b>8. Установка комплекта ACTIVE SYSTEM</b>	89
8.1 Насосы, рассчитанные на установку комплекта ACTIVE SYSTEM	89
8.2 Инструкции по установке комплекта ACTIVE SYSTEM	89
<b>Рис. 14 Порядок замены электронной платы</b>	90
<b>Рис. 15 Монтаж комплекта Active System</b>	109
<b>Рис. 16 Подсоединение электронной платы</b>	110
<b>Рис. 17 Кривая потери нагрузки</b>	111



**Перед началом монтажа необходимо внимательно прочитать данную документацию.**

Монтаж, электропроводка и запуск в эксплуатацию должны выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с общими и местными нормативами по безопасности, действующими в стране, в которой устанавливается изделие. Несоблюдение настоящих инструкций, помимо риска для безопасности персонала и повреждения оборудования, ведет к аннулированию гарантийного обслуживания.

## Стр. 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**ACTIVE** является компактной системой для повышения давления, состоящей из насоса, двигателя и встроенного блока управления. Система может быть установлена также на улице.

Насос, оснащенный системой Active, запускается автоматически в момент водоразбора и останавливается, когда водоразбор прекращается.

Система оснащена следующими комплектующими:

- панель управления простого использования;
- встроенный мембранный резервуар, сокращающий число запусков и остановов в случае утечек из трубопровода;
- предохранение против функционирования всухую.

### 1.1 Сферы применения

Система **Active** в особенности пригодна для повышения давления в резервуарах-накопителях и для водоснабжения из колодцев:

- в жилых домах;
- в дачных постройках;
- на фермах;
- в теплицах и садах.

Насос может использоваться для перекачивания дождевой и питьевой воды.

## 2. ПЕРЕКАЧИВАЕМЫЕ ЖИДКОСТИ

Агрегат предназначен для перекачивания воды, не содержащей взрывоопасных веществ и твердых частиц или волокон, плотностью равной 1000 кг/м<sup>3</sup>, с кинематической вязкостью равной 1 мм<sup>2</sup>/сек, и химически неагрессивных жидкостей.

## 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### 3.1 Электрические характеристики

- Электропитание: 1x220-240V -10+6% 50-60 Гц
- Макс. ток: 6,5 А
- Класс электробезопасности: IP 55 Active System  
IP 44 Двигатель
- Класс эл. изоляции: F
- Кабель электропитания: 1,5 м H05 RN-F  
с/без электрической вилки

### 3.2 Рабочие условия

- Рабочий диапазон: 0,3 ÷ 8,4 м<sup>3</sup>/час
- Напор – Hmax (м): Стр. 112
- Температура жидкости: 0 ÷ 35°C для бытового назначения  
(EN 60335-2-41)
- Температура окружающей среды: 0 ÷ 40°C
- Температура складирования: -10 ÷ 40°C
- Максимальное рабочее давление: 8 бар (800 кПа)
- Относительная влажность воздуха: Макс. 95%
- Давление запуска: 1,5 ÷ 2,5 бар  
(регулируемое)
- Соединения: 1" GAS / NPT
- Шумовой уровень: Директива ЕС 89/392/CEE

### 3.3 Описание моделей

Модель насоса	Active J	Active JI	Active JC	Active E	Active EI	Active EC
Характеристики	Самозаливающийся			центробежный	центробежный самозаливающийся	центробежный
Сферы применения	для воды из артезианских колодцев или искусственных водоемов			подпор в жилых домах	для воды из артезианских колодцев или искусственных водоемов	подпор в жилых домах
Ограничения	всасывание вплоть до 8 метров			вода, не содержащая растворенных газов	всасывание вплоть до 8 метров	вода, не содержащая растворенных газов
Характеристики установки	с донным клапаном			напор снизу	с донным клапаном	напор снизу
Особые характеристики	пригоден для перекачивания воды с пузырьками воздуха	нержавеющий, пригоден для перекачивания воды с пузырьками воздуха	гидравлическая часть из технополимера, пригоден для перекачивания воды с пузырьками воздуха	бесшумный	бесшумный, нержавеющий, пригоден для перекачивания воды с пузырьками воздуха	гидравлическая часть из технополимера, бесшумный
Преимущества по сравнению со стандартными системами	сокращенные габаритные размеры – повышенная гигиеничность – стабильное давление – регулируемое давление пуска блокировка насоса при отсутствии воды – автоматические запуски в случае сигнализации ограничение числа запусков – предохранение против перегрева гидравлических частей встроенные обратный клапан и манометр – возможность передачи сигнализации на дистанционное устройство					

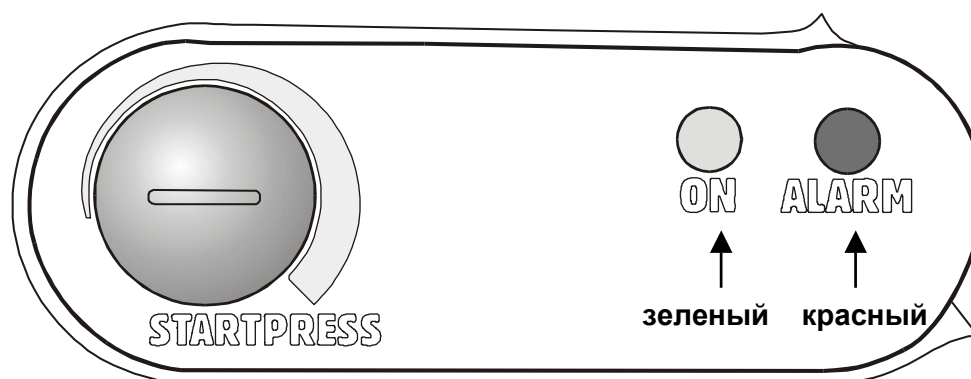
## 4. ФУНКЦИИ

### 4.1 Панель управления

**ACTIVE** управляется с панели управления, дающей возможность:

- проверить рабочее состояние насоса посредством светодиодов-индикаторов: Зеленый ON (ВКЛЮЧ.) – Красный ALARM (Сигнализация) (Рис. 1)
- тарировать давление пуска (Рис. 2)

Панель управления – Рис. 1



## 4.2 Функции панели управления

	<p><b>ВКЛЮЧЕН ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД-ИНДИКАТОР</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Система запитана или работает исправно.</li> </ul>
	<p><b>ВКЛЮЧЕН ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД-ИНДИКАТОР МИГАЕТ КРАСНЫЙ СВЕТОДИОД-ИНДИКАТОР</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Отсутствие воды: насос выполнит ряд автоматических запусков.</li> <li>– Перегрев двигателя.</li> <li>– Заблокирован насос / двигатель.</li> </ul>
	<p><b>ВКЛЮЧЕН ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД-ИНДИКАТОР ВКЛЮЧЕН КРАСНЫЙ СВЕТОДИОД-ИНДИКАТОР</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Предохранение против перегрева гидравлических компонентов.</li> </ul>

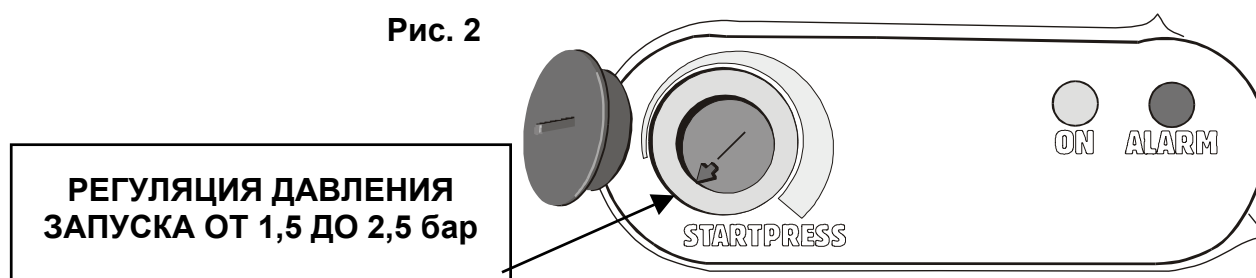
Существует возможность передачи сигнализации на дистанционное устройство. На электронной плате системы Active имеется два разъема (4,7 мм) для соответствующего подсоединения. (смотреть рис. 14 на стр. 90)

Характеристики контакта: 24 В – 5 А – нормально разомкнутый (НР)

## 4.3 Регуляция давления запуска

Для осуществления регуляции давления запуска отвинтить предохранительную заглушку и повернуть зеленую подстроечную рукоятку. Давление может быть отрегулировано от мин. 1,5 бар до макс. 2,5 бар. (Рис. 2)

Рис. 2





#### 4.4 Остановка насоса

Насос оснащен встроенным электронным предохранением, останавливающим насос в следующих случаях:

- функционирование всухую;
- перегрев;
- перегрузка двигателя;
- блокировка насоса / двигателя.

После такой остановки насос запускается автоматически, выполняя 3 попытки по 3 минуты каждая с интервалом на 10 секунд между каждой попыткой.

В случае отрицательного результата попытки запуска повторяются:

- через 1 час: 1 попытка по 3 минуты;
- через 4 часа: 1 попытка по 3 минуты;
- каждые 15 часов: 1 попытка по 3 минуты.

Для ручной регуляции насоса необходимо отключить его электропитание на несколько секунд и снова включить.

### 5. МОНТАЖ И ПОДСОЕДИНЕНИЯ

#### 5.1 Монтаж насоса

- Электронасос должен быть установлен в хорошо проветриваемом помещении с температурой не выше 40°C, должен быть предохранен от воздействия погодных условий.
- Прочное закрепление насоса к опорному основанию способствует поглощению возможных вибраций, которые могут возникнуть в процессе работы насоса.
- Насос всегда должен устанавливаться на опорное основание таким образом, чтобы приточное отверстие располагалось горизонтально, а напорное отверстие - вертикально.
- Насос должен устанавливаться только в горизонтальном положении (Рис. 3):

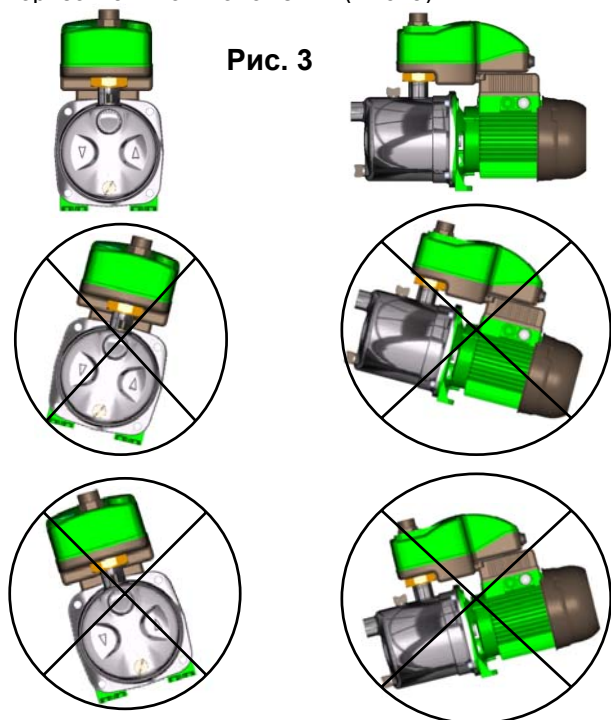


Рис. 3

- Во избежание передачи вибраций системе от напорного отверстия рекомендуется использовать отрезок из гибкого шланга, входящий в комплект поставки. (Рис. 4).

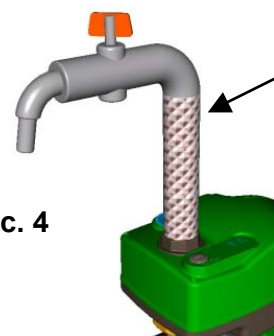


Рис. 4

- Следует избегать, чтобы масса металлических трубопроводов давила на отверстия насоса, сообщая им чрезмерную нагрузку, которая может привести к деформации или разрывам. По возможности крепить трубопроводы отдельно.
- Приточный трубопровод должен быть как можно короче. Для глубины всасывания, превышающей 4 метра, или в случае длинных горизонтальных отрезков трубопровода рекомендуется использовать приточную трубу с диаметром, большим диаметра приточного отверстия электронасоса.
- Во избежание образования воздушных мешков в приточной трубе необходимо предусмотреть небольшой подъем трубы в сторону электронасоса.
- Если невозможно выполнить соединение посредством гибкого шланга, используйте только тефлоновую ленту. (Рис. 5).

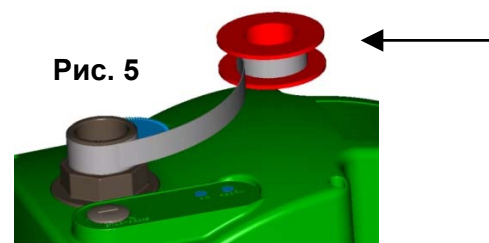


Рис. 5

- Для осуществления операций по техническому обслуживанию рекомендуется:
  - установить отсечной кран на трубопровод рядом с насосом (Рис.6);
  - от напорного отверстия необходимо использовать прямой отрезок твердой трубы для облегчения подъема крышки системы Active для ее проверки (Рис. 6).

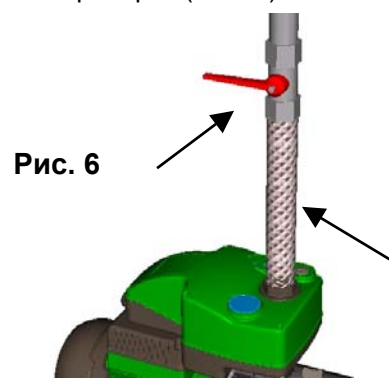


Рис. 6

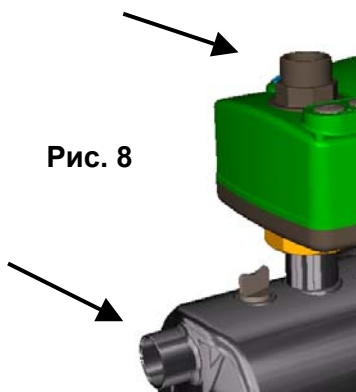
- В случае выкачивания воды из колодца необходимо установить донный клапан, оснащенный фильтром (Рис. 7).

Рис. 7



- Насос поставляется с патрубками:  
1" GAS для версий 50 Гц  
1" NPT для версий 60 Гц (по требованию GAS)  
В случае использования патрубка также на всасывании, он должен быть недеформируемым (Рис. 8).

Рис. 8



## 5.2 Электропроводка



**ВНИМАНИЕ!  
ВСЕГДА СОБЛЮДАЙТЕ  
НОРМАТИВЫ ПО БЕЗОПАСНОСТИ!!**

Электропроводка должна выполняться опытным, уполномоченным электриком, полностью отвечающим за свои действия.



**РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ  
ПРАВИЛЬНОЕ И НАДЕЖНОЕ  
ЗАЗЕМЛЕНИЕ СИСТЕМЫ!!**

- Проверить, чтобы напряжение электропитания сети соответствовало значению на паспортной табличке двигателя.

- На паспортной табличке насоса указаны правильное рабочее напряжение и частота.



Выполняйте соединения в зажимной коробке, не ранее чем через 5 минут после отключения электропитания.

## 5.3 Запуск



**НЕ ЗАПУСКАТЬ НАСОС, НЕ ЗАЛИВ  
ЕГО ПОЛНОСТЬЮ ЖИДКОСТЬЮ.**

Перед запуском необходимо проверить, чтобы насос был надлежащим образом полностью залит чистой водой через специальное отверстие, вынув специальную пробку, расположенную в корпусе насоса. Загрузочная пробка должна быть плотно завинчена (Рис. 9).

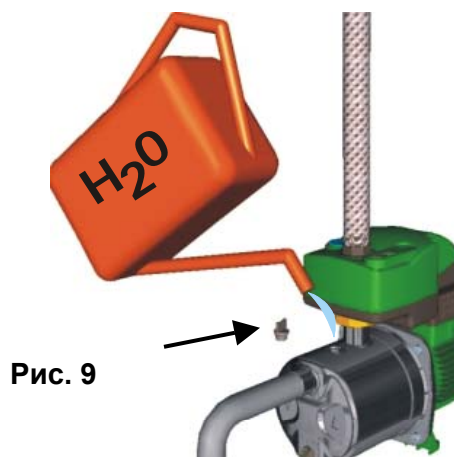


Рис. 9

- Подсоединить провод электропитания к электрической сети.
- Когда провод подсоединен, красный и зеленый светодиоды на панели управления одновременно загораются на 3 секунды (Рис. 10). Также включается на 3 секунды дистанционная сигнализация, если она предусмотрена.

Рис. 10



- Насос запускается автоматически. Остается включенным только зеленый светодиод (Рис. 11).

Рис. 11



После запуска насос начнет заливаться и будет функционировать согласно заданным параметрам.

Если в течение 5 минут не произойдет заливания насоса, насос автоматически остановится и произведет 3 попытки запуска примерно по 3 минуты каждая с интервалами между каждой попыткой 10 секунд.

В случае отрицательного результата попытки запуска повторяются:

- через 1 час: 1 попытка по 3 минуты;
- через 4 часа: 1 попытка по 3 минуты;
- каждые 15 часов: 1 попытка по 3 минуты.

Для ручной регуляции насоса необходимо отключить его электропитание на несколько секунд и снова включить.

## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- В нормальном режиме функционирования насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
- Тем не менее может потребоваться чистка гидравлических компонентов, если будет обнаружено значительное сокращение отдачи.
- **Электронасос может быть снят только специализированным и квалифицированным персоналом, обладающим компетенцией в соответствии со специфическими нормативами в данной области.**
- В любом случае все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны осуществляться **после отсоединения насоса от сети электропитания.**



Никогда не прикасаться к электрическим компонентам насоса, если после отключения напряжения прошло менее 5 минут.

- В случае опасности замерзания необходимо слить жидкость из насоса через сливную пробку (Рис. 12). Насос должен быть вновь залит перед его последующим запуском. Рис. 9.

Рис. 12



### 6.1 Запуск насоса после длительного простоя

В случае длительного простоя насоса можно разблокировать ротор, вставив отвертку в центральное отверстие в накладке крыльчатки.

Если из насоса была слита жидкость, он должен быть вновь залит перед запуском. Рис. 9.

### 6.2 Модификации и запасные части

Любое ранее неуполномоченное изменение снимает с производителя всякую ответственность. Все запасные части должны быть оригинальными, и производитель должен уполномочить использование всех вспомогательных устройств.

### 6.3 Комплект технического обслуживания

В наличии имеются следующие комплекты для технического обслуживания:

- механическое уплотнение;
- электронная плата;
- гидравлические компоненты насоса.

При замене электронной платы **СТРОГО** придерживаться схемы, приведенной на стр. 90 Рис. 14.



**В случае повреждения провода электропитания данного устройства поручите его ремонт квалифицированному персоналу во избежание какой-либо опасности.**

**ВНИМАНИЕ:** в случае установки насосов на улице необходимо предусмотреть провод электропитания типа H07 RN-F, оснащенный вилкой (EN 60335-2-41).

Для проводов электропитания, не оснащенных вилкой, необходимо предусмотреть устройство отключения от сети электропитания (напр., термоманитный выключатель) с расстоянием между контактами не менее 3 мм для каждого полюса.

## 7. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Проверки (возможные причины)	Метод устранения неисправности
Насос не запускается.	– Недостаточный объем воды.	Проверить приточный трубопровод.
	– Перегрев, вызванный высокой температурой жидкости (выше +40°C).	Запитать насос холодной водой.
	– Перегрев, вызванный блокировкой насоса.	Обратиться к производителю насоса.
	– Слишком низкое или высокое напряжение.	Проверить напряжение электропитания.
	– Отсутствие электропитания.	Подсоединить устройство к сети электропитания.
	– Нет расхода воды.	Открыть кран. Проверить, чтобы расстояние между верхней точкой напорного трубопровода и насосом не превышало 25 метров. Проверить на панели управления регуляцию давления запуска. (1,5 ÷ 2,5 бар).
	– Сигнализация насоса.	Насос автоматически возвращается в рабочее состояние посредством автоматических запусков. Рекомендуется произвести сброс сигнализации насоса, отключив электропитание на несколько секунд и вновь включив его.
Насос не останавливается.	– Существующий трубопровод имеет утечку или поврежден.	Починить трубопровод.
	– Заблокирован или отсутствует стопорный клапан.	Прочистить клапан, разобрав систему.
Насос останавливается в процессе функционирования.	– функционирование всухую.	Проверить приточную трубу.
	– Перегрев, вызванный высокой температурой жидкости (выше +40°C).	Запитать насос холодной водой.
	– Перегрев вызван: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Высокой температурой помещения (&gt; 45°C).</li> <li>• Перегрузкой двигателя.</li> <li>• Блокировкой насоса / двигателя.</li> </ul>	Обратиться к производителю насоса.
	– Слишком низкое напряжение.	Проверить электропитания.
Насос запускается и часто останавливается.	– Приточный трубопровод имеет утечку, или вода содержит пузырьки воздуха.	Проверить приточную трубу.
Насос передает электрические разряды.	– Неисправно заземление.	Произвести заземление в соответствии с местными нормативами.
Насос запускается в отсутствие водоразбора.	– Неисправен стопорный клапан, или существующий трубопровод имеет утечку.	Прочистить клапан или заменить его на новый.

Если насос не запускается после устранения неисправностей, следует обратиться к производителю насоса.

## 8. МОНТАЖ КОМПЛЕКТА ACTIVE SYSTEM



Комплект ACTIVE SYSTEM может быть установлен только на новые монофазные изделия Dab с напряжением 220/240 В – 50/60 Гц.



Запрещается производить какое-либо изменение или модификацию комплекта для его установки на насос.  
В противном случае вмешательство ведет к аннулированию гарантийного обслуживания.

### 8.1 Насосы, рассчитанные на монтаж комплекта ACTIVE SYSTEM

JET	JETINOX	JETCOM
Jet 62 M	Jetinox 62 M	Jetcom 62 M
Jet 82 M	Jetinox 82 M	Jetcom 82 M
Jet 92 M	Jetinox 92 M	Jetcom 92 M
Jet 102 M	Jetinox 102 M	Jetcom 102 M
Jet 112 M	Jetinox 112 M	
Jet 132 M	Jetinox 132 M	Jetcom 132 M

*EURO	*EUROINOX	*EUROCOM
Euro 25/30 M	Euroinox 25/30 M	Eurocom 25/30 M
Euro 30/30 M	Euroinox 30/30 M	Eurocom 30/30 M
Euro 40/30 M	Euroinox 40/30 M	Eurocom 30/50 M
Euro 30/50 M	Euroinox 30/50 M	Eurocom 40/50 M
Euro 40/50 M	Euroinox 40/50 M	
Euro 50/50 M	Euroinox 50/50 M	
Euro 25/80 M	Euroinox 25/80 M	Eurocom 25/80 M
Euro 30/80 M	Euroinox 30/80 M	Eurocom 30/80 M
Euro 40/80 M	Euroinox 40/80 M	

\* Только для насосов Euro/Euroinox/Eurocom изготовленных после мая 2003

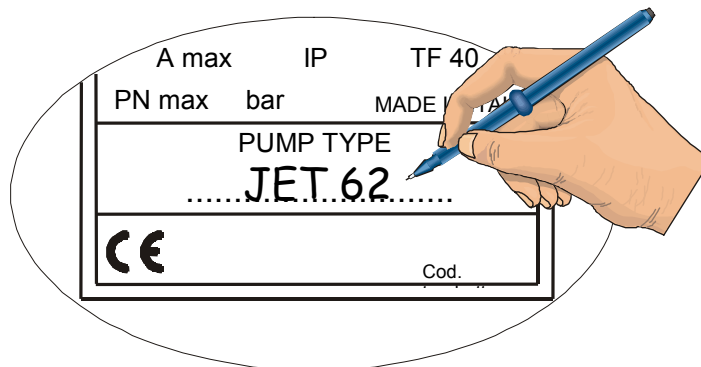
### 8.2. Инструкции по монтажу комплекта ACTIVE SYSTEM

Для монтажа комплекта ACTIVE SYSTEM **СТРОГО** следовать инструкциям, приведенным на стр.109 Рис. 15.

Рекомендуется проверить данный паспортной таблички насоса, на который устанавливается комплект Active System.

Кроме того важно указать модель насоса в паспортной табличке комплекта Active System, в графе "PUMP TYPE" (ТИП НАСОСА), как показано на рисунке 13.

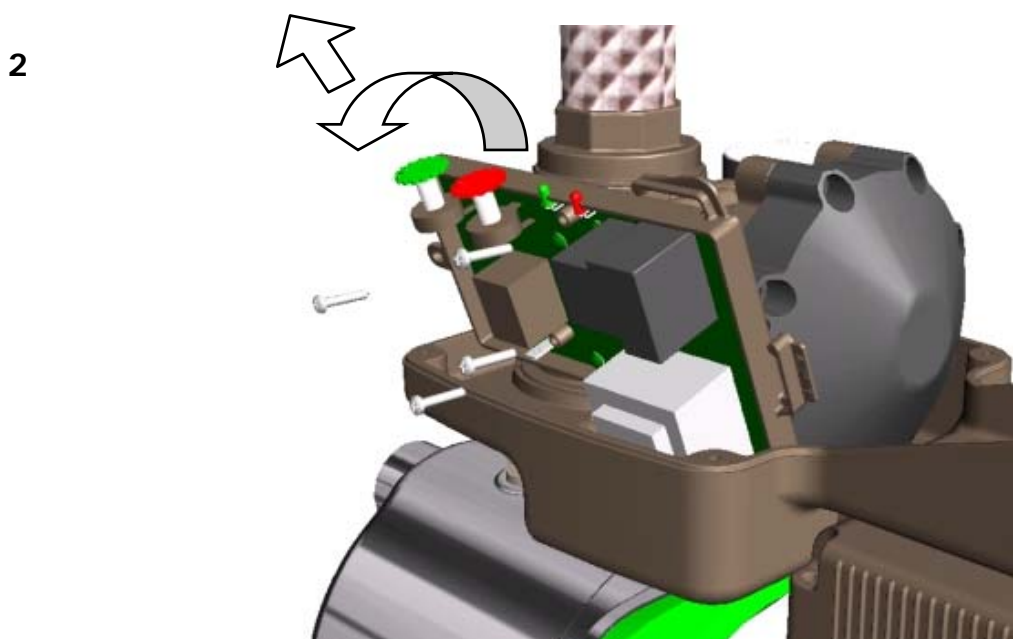
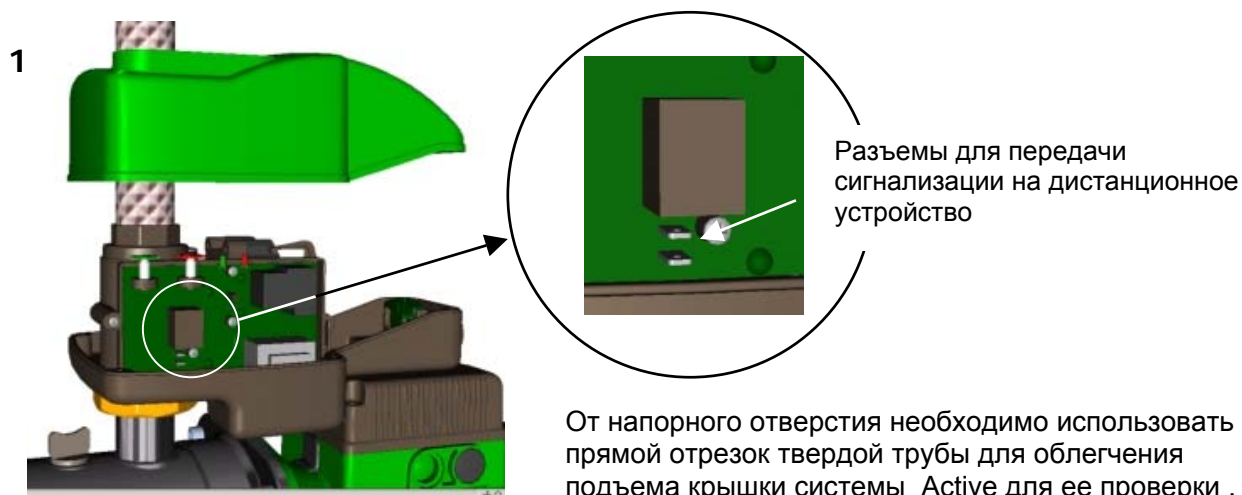
Рис. 13





## Порядок замены электронной платы

Рис. 14



**Нижеописанные операции по замене электронной платы должны выполняться только опытным и квалифицированным персоналом:**

- Понизить давление в системе (рекомендуется перекрыть кран подачи, заранее установленный на напорном трубопроводе рядом с насосом).
- Отсоединить электрические выводы от платы.
- Отвинтить 4 винта платы, прижав плату.
- Повернуть плату наружу.
- Потянуть вверх, удерживая плату в повернутом положении.
- **Обращайте внимание на манжетные уплотнения датчика давления!!!**  
(датчик давления: трубка, соединяющая плату с гидравлическим корпусом)